

The New Premises of  
Hong Kong Arts  
Development Council  
香港藝術發展局新址

Opening  
Programme  
開幕節目

請  
你  
教

漁生

阮兆輝教授

製作 PRODUCED BY

一桌  
兩椅  
慈善基金  
One Table  
Two Chairs

南  
音  
故  
事

劇場

20.01.2024 (SAT) 19:30

21.01.2024 (SUN) 14:30; 17:00

SHOWCASE 展藝館



## 一桌兩椅慈善基金

One Table Two Chairs Charitable Foundation

成立於 2018 年，一桌兩椅慈善基金為致力於傳承、保育、推廣和發展粵劇及戲曲藝術的註冊慈善機構。

由藝術總監阮兆輝教授領導，秉持「追本探源·弘揚傳統」的信念，堅守戲曲藝術價值，同時引入創新觀點，探索戲曲的多元可能性，並與時俱進，拓展跨文化和藝術領域之合作，製作兼具傳統與新穎、貼近時代的優質作品，吸引年輕和非華語觀眾，讓傳統戲曲走向大眾。我們深信戲曲藝術能激發個人想像力和創造力，並以豐富的校園和社區教育活動，培養觀眾的鑑賞能力，使香港戲曲薪火得以延綿不絕。



請撥冗完成網上問卷，  
給予我們寶貴的意見。

了解更多



YouTube

1table2chairs 一桌兩椅慈善基金



## 詞彙介紹

開新

出海捕魚

罟仔

捕魚的網子

補罟

修補漁網

## 南音小知識

南音是以粵語結合旋律和節奏的說唱，透過音樂表達豐富的題材和故事。自清末至六〇年代，香港與廣州處處耳聞，曾是重要的流行文化，其於 2017 年被列入「香港非物質文化遺產代表作名錄」。

## 角色表

阮兆輝 飾 漁根弟  
曾慕雪 飾 羅水嬌  
柯映彤 飾 Tiffany  
許嘉潤 飾 漁傑生

## 演奏

古箏 — 劉惠欣  
椰胡 — 黃紫柔  
吉他 — 唐毅

## 分場表

序 ..... 漁歌漁哥  
第一場 ..... 煮飯仔  
第二場 ..... 母，子與媳婦  
第三場 ..... 爺爺與傑生  
第四場 ..... 何小姐與水嬌  
第五場 A ..... 無呀  
第五場 B ..... 有你有我  
第六場 ..... 為您夾菜

# 阮兆輝

藝術總監、南音作詞及演員



阮兆輝為資深粵劇表演藝術家、一桌兩椅慈善基金藝術總監，以及香港中文大學音樂系教授，七歲始從事電影工作，繼而踏上粵劇舞台，精研廣東說唱之南音。1991年榮獲香港藝術家年獎之「歌唱家年獎」，1992年獲頒授BH榮譽獎章，同年更應邀前赴倫敦，為英女皇作御前南音演出，2003年獲香港藝術發展局頒發「藝術成就獎」，2014年獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章，表揚阮氏畢生致力推廣粵劇，栽培新秀，對粵劇承傳之貢獻，2016年獲香港藝術發展局頒發「傑出藝術貢獻獎」。阮氏近年積極於各大學和中學教授戲曲及粵劇編劇課程、主持學術講座、工作坊及研討會，並於2021年參與南音結合粵語流行樂作品《魂遊記》的製作及演唱，以現代手法演繹和發揚傳統藝術，盼培育下一代粵劇觀眾。

## 藝術總監的話

欣聞藝術發展局喬遷，雖然越搬越遠，但新址能有一個多用途的空間，可供表演之用，而我們一桌兩椅又有幸能參與。作為第一個在這新場的表演團體，除了感覺榮幸之外，更感到責任重大。不僅要好好利用這場地空間去發揮戲劇效果，故事內容更要切合地區性，將香港仔這個南區重鎮的特點介紹出來，所以我們小心翼翼地打造一個以漁家為背景的故事—因為香港仔是本島上最大、最重要的一個漁港，而內容則描述三代人的故事。現今社會，倫常和親情日漸疏離，身為炎黃子孫，總覺得不是味道，因此藉著這個機會，便集結幕後精英，打造一齣以漁家為背景的倫常溫馨劇。希望各位在接受之餘，也能了解我們將傳統說唱藝術「南音」保存及推廣。



## 曾慕雪

導演及演員



一桌兩椅慈善基金創意總監，曾氏亦為香港演藝學院戲曲學院客席講師，專題教授表演，曾獲邀至香港中文大學和香港浸會大學擔任講者。她集合西方舞台及粵劇表演藝術的知識與經驗，銳意以創新思維推廣戲曲美學，致力開發原創題材，令傳統戲曲文化與時並進、接軌世界舞台。2023年統籌和演出六十場《講古·講今·講南音》互動課堂至香港中小學推廣南音藝術。2022年以導演、編劇及演員的身份策劃國際綜藝合家歡《樂樂公公唱唱貢》南音合家歡故事劇場，將南音破天荒帶入兒童劇。

### 導演的話

用二維碼吃飯落單，用WhatsApp講「生日快樂」，網上看演唱會，以自動付款機結帳…人與人之間好像越來越少需要對話。身為經歷過與小學同學在被窩裡通宵煲電話粥的一代，既想念聲音及親身接觸的溫度，也驚艷與享受科技所帶來的便利。

這些年來，我每天也在思考「傳統」是否就是舊？舊是否就是不好？是否就應該被時代淘汰？我認為不是，但如何吸引大家去認識及欣賞南音等「舊嘢」呢？

《漁生請你指教》希望當一座橋樑，將南音這傳統廣東說唱藝術融合戲劇故事裡，合力講一個滲著淡淡人情味、你我也曾經歷過的家庭故事。傳統的意義是什麼？對我、對你都不同，我問心也仍在探索。我只知道傳統是我的根，它可能不華麗、不受注目，但每天默默供我養份，讓我盡情向上生長。

P.S. 衷心感謝整個製作團隊，做劇場的最大滿足感一就是每一個崗位都盡最大的力去成全一件事。很滿足與感動，感恩遇到每一位。

## 創作及製作團隊

藝術總監及南音作詞	阮兆輝
音樂總監、作曲及編曲	伍卓賢
新編南音填詞	游思行
編劇	柯映彤
導演	曾慕雪 @ 一桌兩椅慈善基金
佈景及服裝設計	葉伊庭
燈光設計	黃珈琪
錄像設計	陳家濠
音響設計	郭宇傑
電機師	譚皓丰
混音工程師	何博恆
製作經理	范文恩
舞台監督及執行舞台監督	方皓賢
助理舞台監督	何焯旗
平面設計	陳嘉諾
監製	鄭思聰 @ 一桌兩椅慈善基金
助理監製	李函岨 * @ 一桌兩椅慈善基金

\*「藝術行政人員實習計劃」由香港藝術發展局資助



## 伍卓賢 音樂總監、作曲及編曲

著名音樂創作人、製作人、笙演奏家及無伴奏合唱藝術家。「一舖清唱」聯合藝術總監，及新融合音樂組合「SIU2」音樂總監。2012 年獲香港藝術發展局頒發年度最佳藝術家獎；2022 年、2013 年及 2009 年分別憑民族管弦樂《極》、雙笙協奏曲《在這城崩壞之前》及合唱劇場《石堅》取得 CASH 金帆獎最佳正統音樂作品獎。合唱作品《我唱出了世界的聲音》亦曾兩度獲 CASH 金帆獎最廣泛演出獎（正統音樂）。而他為張敬軒創作的《百年樹木》於 2018 年獲得叱咤樂壇流行榜頒獎典禮「我最喜愛的歌曲大獎」。此外，伍氏曾為阮兆輝及張敬軒創作南音音樂故事錄像《魂遊記》以及擔任國際綜藝合家歡《樂樂公公唱唱貢》音樂總監。



## 游思行 新編南音填詞

2000 年開始發表歌詞，合作歌手包括張敬軒、Dear Jane、陳奕迅、盧巧音、林子祥等。兼寫影視主題曲、音樂劇與合唱歌曲。曾任電台主持，著有繪本和小說，現職填詞導師及配音員。



## 柯映彤 編劇及演員

畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

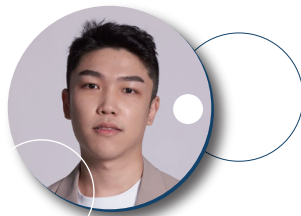
2022 年憑演出《夢縈塘西》獲提名：第三十屆香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇/ 正劇）。

在學期間曾兩度獲頒學院年度傑出演員獎；曾任演戲家族（音樂劇劇團）全職實習演員；曾擔任主題公園演技導師及導演。現為自由身演員、戲劇導師、導演、製作顧問及監製。近年演出作品：艾菲斯劇團《離留之境》、音樂劇作《幸福窮日子》、鄧樹榮工作室《羅密歐與茱麗葉》、香港話劇團《餘燼》等。



## 許嘉潤 演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院表演系，在校期間曾赴台灣出席廣藝廳黑盒子藝術節「香港週」，演出《飛吧！臨流鳥，飛吧！》。



畢業後曾參演破藝術工作室《Lights up! 藝術外賣》、怪老樹劇團《雅克和他的主人》、艾菲斯劇團《離留之境》、策劃澳門友人創作劇團《破事兒》；亦隨澳門曉角話劇研進社《捉迷藏》到深圳演出、隨澳門小城實驗劇團《極樂》到台灣演出。

## 劉惠欣 古箏演奏

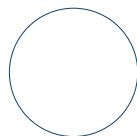
香港演藝學院音樂碩士，少年時得到秦綺峰啟蒙。其後修讀香港演藝學院，隨許菱子教授主修古箏。



劉氏多年來在本港活躍演出，亦曾出訪國外。現為香港中樂團及竹韻小集特約樂師、香港教育大學客席音樂導師、香港中樂團、香港青少年箏團導師及樂器導師、香港道樂團導師。

## 黃紫柔 椰胡演奏

現為香港中樂團、香港竹韻小集特約胡琴樂師及香港青年中樂團高胡首席。黃氏自幼習琴，啟蒙自曾志偉先生，現於香港演藝學院音樂系就讀學士學位三年級，師隨張重雪小姐主修二胡、魏冠華先生副修板胡。黃氏活躍於舞台及比賽，亦隨不同團體到訪世界各地演出。





## 唐毅 吉他演奏

畢業於浸會大學流行音樂系，唐氏曾參與不同歌曲製作，並為 ViuTV 原創劇《大誠實家》配樂。同時也有多次琴鍵及結他演出經驗，包括麥花臣場館 ICMA 比賽、Espresso YouTube live 等。



## 葉伊婷 佈景及服裝設計

畢業於理大香港專上學院，主修廣告設計。其後畢業於香港演藝學院，主修佈景及服裝設計。現為自由身藝術工作者，從事劇場、視覺藝術、立體模型等不同範疇及媒介的商業及藝術創作。

感謝一切機會。



## 黃珈琪 燈光設計

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學士(榮譽)學位課程，主修燈光設計。近作包括鄧樹榮戲劇工作室《受辱記》、香港中樂團《霓城》、東邊舞蹈團《銳角維蹈》、《炫創者 5》(錄影版)、一舊飯團《星星沒有忘記》、及《我們很快樂》(第七度公演)，擔任製作電機師的製作包括：浪人劇場《湖水藍》、《一劍蜀山》、《無耳琴師》(拍攝版)。



## 陳家濠 錄像設計

畢業於專業教育學院，修讀創意媒體。現為自由身劇場工作者，以擔任錄像設計師為主。

劇場影像設計合作團體包括樹寧現在式單位、香港影視劇團、DGhouse、中英劇團、影話戲、Banana Effect、前進進戲劇工作坊、芳芳劇藝、iStage、大細路劇團、普劇場、城市當代舞蹈團。

一直嘗試於劇場上使用影像創作，運用劇場的語言和技術發展不同的影像作品，亦有參與各種場合的錄像創作，為各類演唱會和活動擔任各錄像處理/ 設計。



## 郭宇傑 音響設計

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。2020 年憑藉香港話劇團《如夢之夢》，榮獲香港戲劇協會第二十九屆香港舞台劇獎 - 最佳音響設計。

畢業後曾與多個藝術團體合作包括：Kearen Pang Production、中英劇團、A2 創作社、PIP 劇場、一路青空、三角關係、風車草劇團、香港話劇團、英皇娛樂、100 毛、試當真、同窗文化、SUCH/、香港藝術節及香港迪士尼等。

聲域設計 (Soundscape Design) 作品有：orleanlaiproject《親密 Claustrophobia》。

心意作品：曾浩賢《I Sick Leave Tomorrow》、《I Sick Leave Tomorrow Season 1-3》。



## 范文恩 製作經理

畢業於香港演藝學院，主修藝術、項目及舞台管理。曾參與多個製作，近期包括：龍劍笙《蝶影紅梨記》；任白慈善基金 X 西九戲曲中心《再世紅梅記》；進劇場《4.48 PSYCHOSIS》（首演及北京演出）、《Crow.H》（日本）；香港藝術節《香港家族》三部曲、《Frogman》；Josie and The Uni Boys《We Go Berzerka Explode Into Life》等。

現為自由身舞台工作者。



## 方皓賢 舞台監督及執行舞台監督

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台及項目管理。

近期參與製作包括：M+ 開幕節目《十八種發聲與失聲的方法》；香港演藝學院《想不到戲劇節》2021 - 2023；香港藝術中心主辦《文化按摩師藝術節 2022》；三角關係《二人餐》、《晚安》、《小塵大事 2023 我也流淚的》；香港青年藝術協會《不，完美》；浪人劇場《第二時間》；綽舞場《For C.》；容祖兒演唱會 2023《Another Side …… Joey · My Secret · Live》。

現為自由身舞台工作者。



## 何焯旗 助理舞台監督

現為自由身劇場工作者。



## 鄭思聰 監製

鄭氏是一位資深會計師 (FCPA)，擁有三十年金融、企業行政管理及會計經驗。曾在多間國際和中資金融機構擔任各種管理層職務，包括高盛 (Goldmans Sachs)、花旗銀行 (Citi)、蘇格蘭皇家銀行 (Royal Bank of Scotland)，以及招商證券國際。職業足跡橫跨紐約、東京、北京、上海、深圳。

目前，他正在倫敦藝術大學中央聖馬丁學院 (Central St. Martins, University of the Arts London) 進修「藝術及文化企業文學」碩士課程 (Master of Arts and Cultural Enterprise)。



## 李函岫 \* 助理監製

畢業於香港中文大學文化管理系，期後於該校取得文化管理文學碩士學位，並獲頒 2021-22 年度院長榮譽錄優秀學生獎項。現任一桌兩椅慈善基金高級項目主任，曾參與《拆拆折子戲》、《講古·講今·講南音》、《的的撐撐遊樂園》、《周瑜都督撐》及《樂樂公公唱唱貢》等節目製作。



\*「藝術行政人員實習計劃」由香港藝術發展局資助

## 鳴謝 (排名不分先後)

張學良、歐珮瑩、裕生海味、小花寶寶音樂、蒲窩青少年中心



〈漁歌漁哥〉

詞：阮兆輝

(南音) 各位你哋好呀 聽我講吓呢個地方  
呢度叫做香港仔 好有名堂  
好早就世界聞名有海鮮舫 仲有田灣對上嗰個山崗  
知否多少偉人長眠山上 就係百年前興建嘅永遠墳場  
石岩嗰面有個出名魚旦粉 排長龍幫襯幾誇張  
香港九龍啲海鮮檔 貨源就係呢個漁市場  
深灣係天然避風港 打風落雨船艇都唔洗慌  
仲有段歷史聽完會拍掌 英國人登陸遇到個艇家娘  
同佢問呢度地名 佢話係香港 於是英文譯左作 Hong Kong  
仲有啲故事一陣子講 各位千祈最緊要 睇到散場

(南音) 漁民生活刻苦耐勞 出海捕魚不怕浪急風高  
當年莫講話雷達 連收音機都冇  
無從預計風雨波濤  
佢哋心中堅信神庇護 破除萬難 不怕雨箭風刀  
並非迷信更唔係老土  
想吓就知得道漁民堅毅 值得自豪

(木魚) 我哋水上人生活 其實好艱難 靠隻罾仔打魚 搵兩餐  
後來魚蝦大順有錢賺 開間海味舖 攞到冇陣得閒  
娶埋新抱本來好棧 點知老婆捱到落咗鬼門關  
跟住個仔海味都唔賣 去賣鹹鴨蛋  
於是家公新抱喊到心煩 好彩新抱份人真夠硬  
舖頭同屋企 都係佢一手支撐  
孫子湊大埋 捱到佢金睛火眼 咁嘅新抱搵多個都難

(板眼) 孫仔好乖 不過人懶散  
賴頭撒尾亂晒坑 佢個女朋友斯文 都好順眼  
希望幫吓個孫仔 就冇得彈

(板眼) 做人有得有失 但求平安大吉  
做人想快活 唔好計較咁多  
食完餐飯 食嚟菠蘿  
孫仔鍾意食燒鵝 周之無日走咗去踢波  
今晚食飯特登約埋我 唔通有啲唔妥  
既然有飯食 就咪咁依哦

〈野蠻奶奶？〉第一部分 詞：曾慕雪、阮兆輝

Tiff (南音) 我三十歲人冇理貧或富  
從來想做就做 突然叫我從夫  
學習同佢做夫婦  
但係對住啲老人家 就無晒符

〈野蠻奶奶？〉第二部分 詞：阮兆輝

根 (南音) 唔洗講 有乜相干  
家婆新婆應該有商量  
初入我門一定唔多慣  
其實妳奶奶冇意 出口把人傷  
一家和氣至得興旺 聽我講  
平心靜氣 要記住夫婦情長

根 (南音) 其實你個奶奶 相處唔難  
當時嫁入我們 捱得好交關  
三從四德 唔多慣  
跟住出海仲麻煩  
暈浪坐低 奶奶話佢偷懶  
企起身 又暈過又嘔一餐  
你而家嘅苦處 佢捱過晒 佢將你玩咋  
你唔洗幾耐

根、Tiff 就知佢唔係野蠻



〈真漢子〉

曲：伍卓賢 詞：游思行

傑生 看我似吃不慣苦的幼子  
萬事若未稱心也是如意  
哪會作老公我也極懷疑  
現在並沒有空繼續猶疑

學做顧家的漢子  
縱使不夠熟成並未幼稚  
我的擔當意識這裡開始  
全為我內子

今天已經不似舊時  
新的我將不可思議  
我會證實你知 做落會知  
他朝也許苦過現時  
心裡多困惑仍願試  
來做個勇氣男兒

看我似愛瘋愛癲的幼獅  
為着效力馴身也是願意  
Hea 到某處醒覺要做大事  
現在下定決心再別遲疑

學做變通的漢子  
看不清那未來就用故事  
我的歸根意識這裡開始  
維護我歷史

今天已經不似舊時  
新的我將不可思議  
我會證實你知 做落會知  
他朝也許苦過現時  
心裡多困惑仍願試  
來做個勇氣男兒

## 〈有你有我〉

曲：伍卓賢 詞：游思行

嬌 投進這片海 來到這一家  
無悔這輩子 情繫弄魚蝦  
雲湧水滔天 風多急都不怕  
怕紅霞念掛 葬身遠方的他

嬌 晴雨半邊天 全靠我當家  
捱過最壞處 擔子百斤重不假  
難得好家翁 分享畢生功架  
感恩答謝吧 話吐不出牙

根 (南音) 人若水嬌命似燈  
殘月未亡又開新  
扶老照幼綿不盡  
淡脈濃情緣海深

根、嬌 划艇呀撒網 悲喜也向天看  
酸苦混着鹽 藏在每滴汗

根、生 命途若水升降  
嬌 哪怕曬多幾趟  
嬌、生、Tiff 倦了歸去  
根 有家這個海港  
Tiff 投進這片海 來到這一家  
微雨哪用怕 無畏懼成家  
生 搖晃拆不開  
生、Tiff 彼此相依牽掛  
細長年月裡 再數開出的花  
嬌 兒散你的枝  
生、Tiff 船作我的根  
根 時笑笑就過 常樂在漁家  
生、Tiff 餘生每一天 多多指點好嗎  
生、根 情有我相知  
嬌、Tiff 勞有我分擔  
四人 對嗎





〈為您夾菜〉

曲：伍卓賢 詞：游思行

根 (清歌) 齊歡唱 難得 一家人齊全  
有金曲就繁榮 各位同聚  
有福兼有壽 有和平  
身心康泰齊來慶

生 漁家可愛 每天溫馨也在  
漁家晚飯 筷子拍和齊來  
鹹水歌裡 記憶多姿多彩  
咁飯送舊鹹魚 濃味滿載

嬌 看我這幼小子 由誰人來告知  
真的血汗男兒 要負擔子  
談才華還是有 新穎構思  
不管勝敗 來日也別忘大志

嬌 家家都有愛 人情味似海

生 搞不清邊個為誰 夾吓菜  
也應該

根 不講都有愛 要愛就回來

三人 用這歌 與笑聲 為你裝載

Tiff 漁家新抱 要俾心機去做  
漁家態度 靚媽也是勤勞  
傳統不老 記低永遠的好  
要學照料旁人 賢慧敬老

嬌 婦女有個圈子

Tiff 能成為強靠倚

二人 當需要後援時 你就會知

Tiff 同行才明白到 真愛意思

嬌 彼此禮讓 和伴侶定能合意

Tiff 家家都有愛 人情味似海

生 搞不清邊個為誰 夾吓菜  
也應該

根、嬌 不講都有愛 要愛就回來  
用這歌 與笑聲 為你裝載

根 (南音) 繁星點點艇回岸  
遊子歸來自各方  
酒餚滿腹談近況  
福蔭絲絲掛臉龐  
人情何處無風浪  
易地而居心頓安  
細水悠長坦蕩蕩  
雨後月光照地堂

四人 家家都有愛 人情味似海  
搞不清邊個為誰 夾吓菜  
也應該  
不講都有愛 要愛就回來  
用這歌 與笑聲 每一天  
為你裝載

主辦機構：  
PRESENTED BY：



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

場地：  
VENUE：

SHOWCASE 展藝館